

## **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**

**(Art. 46 D.P.R. 28.12.2000 n. 445)**

## **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'**

**(Artt. 19 e 47 D.P.R. 28.12.2000 n. 445)**

La sottoscritta Federici Annalisa, consapevole delle sanzioni penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445,

### **D I C H I A R A**

di presentare, unitamente alla domanda, copia in formato PDF delle seguenti pubblicazioni, ritenute maggiormente significative ai fini della valutazione. Le copie di tali pubblicazioni, di seguito elencate, sono da intendersi conformi all'originale:

1. TESI DI DOTTORATO: "Problematiche epistemologiche e aspetti formali nel romanzo modernista e nel *nouveau roman*: Woolf, Joyce, Sarraute, Butor".
2. Federici, A., *Il linguaggio e la realtà. La narrativa modernista di Virginia Woolf e James Joyce*, Perugia, Morlacchi Editore, 2011. ISBN: 978-88-6074-439-5.
3. Federici, A., "The Transatlantic Review and the Nouvelle Revue Française, between Tradition and Modernity: the Ford-Larbaud-Joyce Connection", *IFMFS 15, Ford Madox Ford's Cosmopolis: Psycho-Geography, Flânerie and the Cultures of Paris*, ed. by A. Becquet and C. Davison, Leiden and Boston, Brill Rodopi, 2016, pp. 115-128. ISBN: 978-90-04-32836-5.
4. Federici, A., "In a Kind of Retrospective Arrangement": *Essays on James Joyce and Memory*, Perugia, Morlacchi Editore U.P., 2016. ISBN: 978-88-6074-809-6.
5. Federici, A., "'Being Expats Together': Joyce in Expatriate Little Magazines and Biographies", *Joyce Studies in Italy 20: James Joyce: The Joys of Exile*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2018, pp. 37-53. ISSN: 2281-373X.
6. Federici, A., "Mind Strata: Layers of Consciousness in James Joyce's *Ulysses*", in E. Dobson and G. Banks, eds., *Excavating Modernity: Physical, Temporal and Psychological Strata in Literature, 1900-1930*, Abingdon (OX) and New York, Routledge, 2019, pp. 141-160. ISBN: 978-1-138-31776-5.
7. Federici, A., "'I must not settle into a figure': French Portraits of Virginia Woolf in the Shadow of Proust and Joyce", *L'analisi linguistica e letteraria XXVII* (2019), pp. 111-123. ISSN: 1122-1917.
8. Federici, A., "Truth! Truth! Truth!': Image and Text, Fact and Fiction in Virginia Woolf's *Orlando*", *CoSMo: Comparative Studies in Modernism 14* (Spring 2019), pp. 147-160. ISSN: 2281-6658.
9. Federici, A., "'This loose, drifting material of life': Virginia Woolf between the Private and the Public", in M. Tortora and A. Volpone, eds., *Borders of Modernism*, Perugia, Morlacchi Editore, 2019, pp. 143-163. ISBN: 978-88-9392-106-0.
10. Federici, A., "'Dear Henry' / 'Dear Jim' / 'My Dearest Nora': Fictional and Private Language in Joyce", *Joyce Studies in Italy 21: Language and Languages in Joyce's Fiction*, ed. Serenella Zanotti, Roma, Anicia, 2019, pp. 233-248. ISSN: 2281-373X.
11. Federici, A., "Challenging the Model: Joyce and Michel Butor", *Joyce Studies in Italy 22: Joyce's Others / The Others and Joyce*, ed. Fabio Luppi, Roma, Anicia, 2020, pp. 151-170. ISSN: 2281-373X.

12. Federici, A., "From Animal Anthropomorphism to Human Animality in *Ulysses*: Joyce After Cervantes", *James Joyce Quarterly*, Vol. 58, No. 1-2, Fall 2020/Winter 2021, pp. 81-99. ISSN: 0021-4183.
13. Federici, A., "Was She Really a Snob? Virginia Woolf, the 'Battle of the Brows' and Popular Print Culture", in corso di stampa in *Thinking Out of the Box in Literary and Cultural Studies: Proceedings of the XXIX AIA Conference*, ed. R. Coronato, M. Parlato, A. Petrino, Padova, Padova University Press, 2021. ISBN 978-88-6938-257-4 (si allega bozza di stampa accompagnata da attestazione dell'editore e del curatore).

La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali conseguenti a dichiarazioni mendaci, formazione e/o uso di atti falsi di cui all'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere disposta dall'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

La sottoscritta allega alla presente dichiarazione sostitutiva la copia fotostatica del seguente documento d'identità: CARTA DI IDENTITÀ.

La sottoscritta dichiara inoltre di essere informata, ai sensi del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Terni, 6/9/2021

Il dichiarante, Annalisa Federici

**Procedura pubblica di selezione a n. 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, c. 3 lettera b) della L. 240/2010, da assumere con contratto di lavoro subordinato, per la durata di tre anni per il settore concorsuale 10/L1 Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana, S.S.D. L-LIN/12 Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Profilo B) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre.**

### **Allegato 13**

#### **ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI**

Candidata: Silvia Pettini

1. Capitolo in volume

(accettato per la pubblicazione) "The 'Social' Dimension of Online Lexicography: Gender, Dictionaries and Users". In Faraci, Dora, Iamartino, Giovanni, Lopriore, Lucilla, Nied, Martina and Serenella Zanotti (eds). *Lexis and phraseology. Studies in honour of Stefania Nuccorini*. Roma: RomaTre Press.

2. Monografia

(2021) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. London/New York: Routledge. ISBN 978-0-367-43232-4

3. Articolo in rivista

(2021) "“One is a woman, so that's encouraging too”: The representation of social gender in 'powered by Oxford' online lexicography". *Lingue e Linguaggi* (44): 275-295. DOI 10.1285/i22390359v44p275

4. Articolo in rivista

(2021) "Languaging and Translating Personality in Video Games: A Lexical Approach to *The Sims 4* Psychological Simulation". *Status Quaestionis* (20): 399-423.  
[https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status\\_quaestionis/article/view/17524](https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status_quaestionis/article/view/17524)

5. Articolo in rivista

(2021) "You're still the [{M}hero][{F}heroine] of the *Dragon Age*: Translating gender in fantasy role-playing games". *mediAzioni* (30): A70-A96.  
<http://mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no30-2021>

6. Capitolo in volume  
(2020) “Gender in war video games: The linguacultural representation and localization of female roles between reality and fictionality”. In von Flotow, Luise and Hala Kamal (eds). *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*. Abingdon/New York: Routledge, 444-456. ISBN 978-1-138-06694-6
7. Capitolo in volume  
(2018) “Gender in Game Localization: The case of *Mass Effect 3*’s FemShep”. In Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds). *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*. London/New York: Routledge, 101-117. ISBN 978-1-138-28621-4
8. Articolo in rivista  
(2017) “Translating literature into playability: The case of *Dante’s Inferno*”. In Zhang, Xiaochun and Samuel Strong (eds). “Game Localisation”. Special Issue of *The Journal of Internationalization and Localization*, 4 (2): 100-119. DOI 10.1075/jial.00005.pet
9. Tesi dottorale  
(2017) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. PhD Thesis, Università degli Studi Roma Tre.
10. Capitolo in volume  
(2016) “On the Translational Specialisation of Digital Interactive Entertainment”. In Garzone, Giuliana, Heaney, Dermot and Georgia Riboni (eds). *Language for Specific Purposes: Research and Translation across Cultures and Media*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 62-79. ISBN 978-1-4438-9932-1
11. Articolo in rivista  
(2015) “Auteurism and game localization — revisiting translational approaches: Film quotations in multimedia interactive entertainment”. *Translation Spaces*, 4 (2): 268-288. DOI 10.1075/ts.4.2.05pet

Roma, 25/10/2021

Silvia Pettini

TESI DOTTORALE

“(Be)Coming Home. Figurations of Exile And Return as Poetics of Identity in Contemporary Anglo-Caribbean Literature”. Relatori: Angela Locatelli (Università degli studi di Bergamo), Ansgar Nuenning (Justus Liebig University - Giessen). Tesi discussa il 6 settembre 2012. Valutazione: Summa cum Laude

MONOGRAFIA

1. Ravizza, Eleonora Natalia (2019). *Exile and Return as Poetics of Identity in Contemporary Anglo-Caribbean Literature. Becoming Home*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-4187-0.

ARTICOLI IN RIVISTA

1. Ravizza, Eleonora Natalia, “The Poetics of Traumatic Remembering: Fred D’Aguiar’s Bill of Rights”, in *Expressio* 5 (2021), 249-70. (Riviste scientifiche - Anvur)
2. Ravizza, Eleonora Natalia, “A Guest + a Host = a Ghost. Dramas of Hospitality in Rebecca West’s *The Return of the Soldier*”. *Armenian Folia Anglistica*, Vol 17, No 1 (2021), pp. 108-123. (Riviste Scientifiche - Anvur)
3. Ravizza, Eleonora Natalia, “Poetic Hospitality. The Dramatic Monologue as a Post-Modern, Neo-Victorian Genre”. *EJES, European Journal for English Studies*, Vol. 24 No 3 (2020), pp. 268-282. (Classe A - Anvur; Web of Science).
4. Ravizza, Eleonora Natalia, ““Let me make myself crystal”. T. S. Eliot, postmodernism, and the deceptive transparency of clichés in the poetry of Carol Ann Duffy”, *Elephant & Castle. Laboratorio dell’Immaginario*, Vol. 22 (giugno 2020), 1-19. (Classe A - Anvur)
5. Ravizza, Eleonora Natalia, “Tracking the Routes of Trans-Atlantic Identities. Fictions of Memory in Caryl Phillips’ *The Atlantic Sound*”. *MediAzioni*, vol. 15 (November 2019), p. 1-19. (Classe A - Anvur)
6. Ravizza, Eleonora Natalia, “Jhumpa Lahiri’s Narratives of Self-Translation as Dynamic Encounters with the Other”. *LE SIMPLEGADI*, Vol XIX, 237-246. (Classe A - Anvur)
7. Ravizza, Eleonora Natalia, “Caribbean World-Makers and Word-Breakers. Rhizomatic Poetics and the Politics of Transcultural Imagination”, *TEXTUS. English Studies in Italy*, Vol XXXII.2 (May-August 2019), 183-194. (Classe A - Anvur)
8. Ravizza, Eleonora Natalia, “Exploring Otherness in Margaret Atwood’s *Alias Grace*. Ethical and Epistemological Reflections on Historiographic Metafiction”. *BRITISH AND AMERICAN STUDIES*, vol. XXV (2019), p. 143-152. (SCOPUS)
9. Ravizza, Eleonora Natalia, “Man (not) Fitting the Landscape. The Cross-Cultural Mediations of Otherness in V.S. Naipaul’s *The*

*Enigma of Arrival*". In *The ESSE Messenger*, Vol XXVII.1 (Summer 2018), 45-57.

## SAGGI IN VOLUME

1. Ravizza, Eleonora Natalia (2021) "Hybridity At The Interface Of Medical And Literary Discourse: V. S. Naipaul's *A Way In The World*". In *Science and Literature: Imagination, Medicine and Space*. Edited by Kostas Tampakis and George N. Vlahakis. Athens: Institute of Historical Research, Section of Neohellenic Research, National Hellenic Research Foundation, 141-152.
2. Ravizza, Eleonora Natalia (2021) "Narrating Migrant Identities in Self-Translation. Jhumpa Lahiri's *In Altre Parole* and Francesca Durante's *Sogni Mancini*". In *Recent Trends in Translation Studies: An Anglo-Italian Perspective*. Edited by Sara Laviosa, Giovanni Iamartino and Eileen Mulligan. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 93-114.
3. Ravizza, Eleonora Natalia (2020), "Resilience and Reconnection in European Immigrant Communities. Literary Representations of the 'Windrush Generation' in the Work of George Lamming". In *Europe's Crises and Cultural Resources of Resilience*. A cura di Michael Basseler, Ansgar Nünning e Imke Polland. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 155-168.
4. Ravizza, Eleonora Natalia (2019), "Repositioning the Self in the Contact Zone: Derek Walcott's *Omeros*". In *Contact Zones: Cultural, Linguistic and Literary Connections in English*. A cura di Maria Michaela Coppola, Francesca Di Blasio, Sabrina Francesconi e Anne Brewster. Trento: LABIRINTI, Università degli Studi di Trento, 89-104.
5. Ravizza, Eleonora Natalia (2017), "Shakespeare in dialogo con la letteratura caraibica contemporanea". In *Shakespeare e Cervantes (1616 - 2016). Traduzioni, ricezioni e rivisitazioni*. A cura di Fabio Scotto, Raul Calzoni, Marco Sirtori. Milano: Cisalpino Editore, 2018, pp. 69-84.
6. Ravizza, Eleonora Natalia (2016), "'Homecomings Without Home.' Discrepant Poetics of Exile and Return in the Poetry of Derek Walcott and Edward Kamau Brathwaite". In *Lyrik Transkulturell*. A cura di Eva Binder, Sieglinde Klettenhammer, Birgit Mertz-Baumgartner. Würzburg: Königshausen & Neumann, 169-186.
7. Ravizza, Eleonora Natalia (2014), "Percorsi alla ricerca del sé e dell'altro nella letteratura d'esilio anglo-caraibica". In: *Già troppe volte esuli. Letteratura di frontiera e di esilio*, Tomo II. A cura di Novella di Nunzio e Francesca Ragni. Perugia: Morlacchi; pubblicazione digitale nella collana "Culture Linguaggi Territori" dell'Università degli studi di Perugia consultabile al link: <http://www.ctl.unipg.it/issues/issues.htm>), 209-220.
8. Ravizza, Eleonora Natalia (2012), "A Middle Passage to Modernity. David Dabydeen's Postmodern Slave Narrative *A*



*Harlot's Progress*". In *Turning Points Concepts and Narratives of Change in Literature and Other Media*. A cura di Kai Sicks e Ansgar Nünning (Berlino et al.: de Gruyter), 285-300.

9. Ravizza, Eleonora Natalia (2011), "Lokale Antworten auf globale Fragen. Geisteswissenschaftliche Disziplinen in Verschiedenen Ländern". In *Lost or Found in Translation? Interkulturelle/Internationale Perspektiven der Geisteswissenschaften*. A cura di René Dietrich, Daniel Smilovski e Ansgar Nünning. (Trier: WVT), 269-272.
10. Ravizza, Eleonora Natalia (2008), "'Across the Meridian, I try seeing the other side'. Untranslatability and Creole Identity in Derek Walcott's *Omeros*". In *World Literature - World Culture: An Interdisciplinary Challenge*. A cura di Karen-Margrethe Simonsen e Jacobs Stougaard-Nielsen (Aarhus: Aarhus University Press, 2008), 164-175.
11. "Poetry and the Comparative Modes of Travel Writing. Margaret Atwood's *The Journals of Susanna Moodie* (1970) and the Rewriting of Nineteenth-Century Canadian Settlement Narratives". Prossima pubblicazione nel volume *Traveling, Narrating, Comparing, Travel Narratives of the Americas from the 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> Century* a cura di Marius Littschwager e Julian Gaertner (Vandenhoeck&Ruprecht). **FORTHCOMING**.
12. "Alterity Remixed: Poetic Hospitality in Patience Agbabi's *Telling Tales*", In *Spazi e Tempi dell'Alterità*. A cura di Daniele Gallo, Ellen Patat and Daniela Bombara. Milan: Viator - Servitium. **FORTHCOMING**.
13. "Four unwritten stories and the geographies of imagined encounters. V.S. Naipaul's *A Way in the World* and Virginia Woolf's 'An Unwritten Novel'. A cura di Raul Calzoni, Francesca di Blasio, Greta Perletti. **FORTHCOMING**.
14. Holm, Camilla, and Eleonora N. Ravizza, "Missed Possibilities from Unobtainable Data: The Case of Instapoetry and a Wish to Go Beyond Rupi Kaur". Volume su Instapoetry edito da James MacKay and Jueunhae Knox, Bloomsbury's Electronic Literature series. **FORTHCOMING**.
1. 2006. "The Postmodern Turn as a Linguistic Turn in Women's Experimental Writing. Eine Rezension von Kornelia Freitags,,Cultural Criticism in Women's Experimental Writing. The Poetry of Rosemary Waldrop, Lyn Hejinian and Susan Howe". Heidelberg: Winter. (KULT\_Online, 12. Ausgabe. <http://kult-online.uni-giessen.de/resolveuid/92cae59b56ca46d1bd0f160196b7b9a6>)

RECENSIONI



**FORMATO  
EUROPEO PER IL  
CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Cognome e Nome  
Luogo e Data di Nascita  
Codice Fiscale

**FEDERICI ANNALISA**

Nazionalità

Italiana

Telefono

E-mail

**TITOLI DI STUDIO E  
PROFESSIONALI**

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

FRANCESE

BUONO

BUONO

BUONO

19/4/2021

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore di Seconda Fascia per il settore 10/L1 "Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana" (Bando D.D. 2175/2018, quadrimestre VI).

20/3/2021

Master Universitario annuale di I livello in "Competenze, innovazioni e metodologie didattiche per la scuola moderna" (1500 ore – 60 CFU), Università Telematica Giustino Fortunato, a.a. 2020/2021, votazione: 70/70.

7/4/2020

Master Universitario annuale di I livello in "Strategie e tecniche educative: nuove prospettive per la formazione e l'insegnamento" (1500 ore – 60 CFU), Università Telematica Giustino Fortunato, a.a. 2019/2020, votazione: 70/70.

23/3/2019

Master Universitario annuale di I livello in "Metodologie didattiche per l'insegnamento curricolare e l'integrazione degli alunni con Bisogni Educativi Speciali (BES)" (1500 ore – 60 CFU), Università Telematica Giustino Fortunato, a.a. 2018/2019, votazione: 70/70.

10/3/2018

Master Universitario annuale di I livello in "Metodologie didattiche per l'integrazione degli alunni con Disturbi Specifici di Apprendimento (DSA)" (1500 ore – 60 CFU), Università Telematica Giustino Fortunato, a.a. 2017/2018, votazione: 70/70.



2/7/2013	Abilitazione all'insegnamento della disciplina "Lingua e Civiltà Straniera Inglese" (classe di concorso A346) nella scuola secondaria di secondo grado con Tirocinio Formativo Attivo a.a. 2011/2012, Università degli Studi di Perugia (votazione: 98/100).
16/2/2010	Dottorato di Ricerca in "Letterature Comparete" (XXII ciclo), Università degli Studi di Perugia, giudizio: "eccellente ed encomiabile" (titolo della tesi: "Problematiche epistemologiche e aspetti formali nel romanzo modernista e nel <i>Nouveau Roman</i> : Woolf, Joyce, Sarraute, Butor").
18-28/7/2007	Nell'ambito degli studi dottorali, soggiorno di studio e ricerca con partecipazione a <i>Literature Summer School. Part II</i> , University of Cambridge, Faculty of Continuing Education (corsi: "Fiction and Reality", "Shakespeare and Tragedy", "The Poetry of T.S. Eliot").
9/11/2006	Laurea Specialistica in "Lingue e Letterature Moderne", Università degli Studi di Perugia, votazione: 110/110 con lode (titolo della tesi: "'Broken sentences, single words': l'uso della punteggiatura in tre romanzi di Virginia Woolf).
17/11/2004	Laurea Triennale in "Lingue e Culture Straniere", Università degli Studi di Perugia, votazione: 110/110 con lode (titolo della tesi: "Quando i sessi sono tre: una lettura dell' <i>Orlando</i> di Virginia Woolf).

**ESPERIENZA LAVORATIVA  
(DOCENZA IN AMBITO  
ACCADEMICO Ssd L-LIN/12  
e L-LIN/10)**

A.A. 2021/2022	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", Università degli Studi di Roma Tre, Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, c.d.l. in "Scienze della Comunicazione" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese Corso Progredito", Università degli Studi di Roma Tre, Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, c.d.l. in "Scienze dell'Informazione, Editoria, Giornalismo" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Abilità Linguistiche – Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Studi Linguistico-Letterari, Storico-Filosofici e Giuridici, c.d.l. in "Scienze della Politica, della Sicurezza Internazionale e della Comunicazione Pubblica" (60 ore, 10 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Inglese Tecnico-Scientifico B2", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento per l'Innovazione nei Sistemi Biologici, Agroalimentari e Forestali, c.d.l. in "Scienze Forestali e Ambientali" (32 ore, 4 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a Contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese Corso Avanzato", Università degli Studi di Roma "Unitelma Sapienza", c.d.l. in "Management delle Organizzazioni Pubbliche e Sanitarie" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2021/2022	Professore a Contratto per l'insegnamento ufficiale di "Laboratorio di Lingua Inglese", IUL Università Telematica degli Studi, c.d.l. in "Scienze Psicologiche delle Risorse Umane, delle Organizzazioni e delle Imprese" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2020/2021	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).

A.A. 2020/2021	Professore a Contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese Corso Avanzato", Università degli Studi di Roma "Unitelma Sapienza", c.d.l. in "Management delle Organizzazioni Pubbliche e Sanitarie" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2020/2021	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese Corso Progredito", Università degli Studi di Roma Tre, Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, c.d.l. in "Scienze dell'Informazione, Editoria, Giornalismo" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2020/2021	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", Università degli Studi di Roma Tre, Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, c.d.l. in "Scienze della Comunicazione" (36 ore, 6 cfu).
A.A. 2019/2020	Congedo maternità dal 30/8/2019 al 1/2/2020. Congedo parentale dal 3/2/2020 al 31/3/2020.
A.A. 2018/2019	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B2", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Biotecnologie per la Sicurezza e la Qualità Agro-Alimentare" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2018/2019	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2018/2019	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Ulteriori Conoscenze Linguistiche – Inglese Avanzato", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali" (24 ore, 4 cfu).
A.A. 2018/2019	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B1", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Scienze Agrarie e Ambientali" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Letteratura Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Storia, Culture, Religioni, c.d.s. in "Scienze della Moda e del Costume" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese per le Professioni Turistiche", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, c.d.s. in "Scienze del Turismo" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Farmacia e Medicina, Dipartimento di Chimica e Tecnologia del Farmaco, c.d.l.m.c.u. in "Farmacia" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Umanistiche, della Comunicazione e del Turismo, c.d.l. in "Scienze dei Beni Culturali" (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B2", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento per l'Innovazione nei Sistemi Biologici, Agroalimentari e Forestali, c.d.l. in "Tecnologie Alimentari ed Enologiche" (20 ore pre-corso + 40 ore corso, 5 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B1", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento per l'Innovazione nei Sistemi Biologici, Agroalimentari e Forestali, c.d.l. in "Biotecnologie" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B1", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Scienze Agrarie e Ambientali" (48 ore, 6 cfu).

A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Farmacia e Medicina/SMFN/Medicina e Psicologia (interfacoltà), Dipartimento di Biotecnologie Cellulari ed Ematologia, c.d.s. in "Biotecnologie" (32 ore, 4 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Matematica, c.d.s. in "Matematica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Studi Linguistico-Letterari, Storico-Filosofici e Giuridici, c.d.l. in "Giurisprudenza" (24 ore, 4 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B2", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Scienze Agrarie e Ambientali" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Ulteriori conoscenze linguistiche – Inglese Avanzato", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali" (24 ore, 4 cfu).
A.A. 2017/2018	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B1", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento per l'Innovazione nei Sistemi Biologici, Agroalimentari e Forestali, c.d.l. in "Biotecnologie" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2016/2017	Tutor per svolgimento di attività di assistenza e sostegno di "Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Economia Aziendale" (60 ore).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B2", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Scienze Agrarie e Ambientali" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese per le Professioni Turistiche", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, c.d.s. in "Scienze del Turismo" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese I", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Storia dell'Arte e dello Spettacolo, c.d.s. in "Arti e Scienze dello Spettacolo" (96 ore, 12 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale, c.d.l. in "Ingegneria Gestionale" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale, c.d.l. in "Ingegneria Informatica e Automatica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Farmacia e Medicina, Dipartimento di Chimica e Tecnologia del Farmaco, c.d.s. in "Chimica e Tecnologia Farmaceutiche" (32 ore, 4 cfu).

A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Fisica, c.d.s. in "Fisica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Biologia Ambientale, c.d.s. in "Tecnologie per la Conservazione e il Restauro dei Beni Culturali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Biologia Ambientale, c.d.s. in "Scienze Ambientali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Matematica, c.d.s. in "Matematica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria dell'Informazione, Elettronica e delle Telecomunicazioni, c.d.l. in "Ingegneria delle Comunicazioni" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria dell'Informazione, Elettronica e delle Telecomunicazioni, c.d.l. in "Ingegneria Elettronica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale, Master's Degree in "Engineering in Computer Science" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica, Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale, Master's Degree in "Artificial Intelligence and Robotics" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese B1", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Agrarie e Forestali, c.d.l. in "Scienze Agrarie e Ambientali" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Ulteriori conoscenze linguistiche – Inglese Avanzato", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali" (30 ore, 4 cfu).
A.A. 2016/2017	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Letteratura Inglese I", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, c.d.s. in "Lingue, Culture, Letterature, Traduzione" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Letteratura Inglese II", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, c.d.s. in "Lingue, Culture, Letterature, Traduzione" (48 ore, 6 cfu).



A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese II", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, c.d.s. in "Lingue, Culture, Letterature, Traduzione" (72 ore, 12 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Ingegneria Civile e Industriale, Dipartimento di Ingegneria Civile Edile e Ambientale, c.d.s. in "Ingegneria per l'Edilizia e il Territorio", sede di Rieti (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Inglese Scientifico", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Farmacia e Medicina/Medicina e Odontoiatria (interfacoltà), Dipartimento di Medicina Sperimentale, c.d.s. in "Tecniche di Laboratorio Biomedico" (40 ore, 4 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Farmacia e Medicina/SMFN/Medicina e Psicologia (interfacoltà), Dipartimento di Biotecnologie Cellulari ed Ematologia, c.d.s. in "Biotecnologie" (32 ore, 4 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Ulteriori conoscenze linguistiche – Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Fisica, c.d.s. in "Fisica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Matematica, c.d.s. in "Matematica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2015/2016	Tutor per svolgimento di attività di assistenza e sostegno di "Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Economia Aziendale" (60 ore).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Ulteriori conoscenze linguistiche – Inglese Avanzato", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali" (30 ore, 4 cfu).
A.A. 2015/2016	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (48 ore, 8 cfu).
A.A. 2014/2015	Tutor per svolgimento di attività didattica integrativa con riferimento all'insegnamento di "Inglese", Università degli Studi di Perugia, Dipartimento di Giurisprudenza, c.d.l. in "Funzionario giudiziario e amministrativo" (38 ore).
A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Matematica, c.d.s. in "Matematica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Fisica, c.d.s. in "Fisica" (24 ore, 3 cfu "Lingua Inglese" + 24 ore, 3 cfu "Ulteriori conoscenze linguistiche: Lingua Inglese").
A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Biologia Ambientale, c.d.s. in "Scienze Ambientali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Biologia e Biotecnologie "Charles Darwin", c.d.s. in "Biotecnologie Agro-Industriali" (32 ore, 4 cfu).

A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Scienze della Terra, c.d.s. in "Scienze Naturali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2014/2015	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (60 ore, 8 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Inglese II", Università degli Studi di Perugia, Dipartimento di Medicina Sperimentale, c.d.l. in "Infermieristica" (30 ore, 2 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Matematica, c.d.s. in "Matematica" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Fisica, c.d.s. in "Fisica" (24 ore, 3 cfu "Lingua Inglese" + 16 ore, 2 cfu "Ulteriori conoscenze linguistiche: Lingua Inglese").
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Scienze della Terra, c.d.s. in "Scienze Ambientali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", "Sapienza" Università di Roma, Facoltà di Scienze MFN, Dipartimento di Scienze della Terra, c.d.s. in "Scienze Naturali" (24 ore, 3 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Ecologia e Biologia, c.d.l. in "Scienze Biologiche" (48 ore, 6 cfu).
A.A. 2013/2014	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua e Traduzione Lingua Inglese", Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Economia e Impresa, c.d.l. in "Scienze Organizzative e Gestionali" a convenzione Esercito (60 ore, 8 cfu).
A.A. 2012/2013	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Inglese I, I anno" (30 ore, 2 cfu), "Inglese, II anno" (30 ore, 2 cfu), "Inglese II, III anno" (30 ore, 2 cfu), Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Corso di Laurea Triennale in "Infermieristica".
A.A. 2012/2013	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese II" (12 ore, 1 cfu), Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Medicina e Chirurgia, Corso di Laurea Triennale in "Fisioterapia".
A.A. 2012/2013	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese per il Management" (42 ore, 6 cfu), Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Economia, Corso di Laurea Magistrale in "Economia e Management".
A.A. 2012/2013	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Linguaggio Giuridico della Lingua Inglese" (36 ore, 6 cfu), Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Giurisprudenza, Corso di Laurea in "Giurisprudenza".
A.A. 2012/2013	Professore a contratto per l'insegnamento ufficiale di "Lingua Inglese" (27 ore, 3 cfu), Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Medicina Veterinaria, Corso di Laurea Triennale in "Produzioni Animali".
A.A. 2011/2012	Titolare di contratto di supporto alla didattica (100 ore) per l'insegnamento "Lingua Inglese" presso: Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Economia, Corso di Laurea Triennale in "Economia Internazionale del Turismo", sede di Assisi.

A.A. 2010/2011	Titolare di contratto di supporto alla didattica (100 ore) per l'insegnamento "Lingua Inglese" presso: Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Economia, Corso di Laurea Triennale in "Economia Internazionale del Turismo", sede di Assisi.
Dal 1/11/2006 al 31/10/2009	Svolgimento di attività di ricerca e di supporto alla didattica come membro di commissione d'esame/laurea e cultore della materia, su assegnazione di borsa di dottorato, presso: Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Lingue e Letterature Antiche, Moderne e Compare, cattedra di Letteratura Inglese.

**ULTERIORI  
INFORMAZIONI:  
PARTECIPAZIONE A  
SEMINARI E CONVEGNI**

30/8/2021- 3/9/2021	Relatrice alla 15° conferenza internazionale della European Society for the Study of English – ESSE 2021, University of Lyon (Webex) (intervento: "‘Ladies’ clothes and aristocrats playing golf don’t affect my style’: Virginia Woolf in <i>Vogue</i> ").
24-26/6/2021	Relatrice alla conferenza internazionale "Reading Woolf in Europe", University of Reading (Zoom) (intervento: "Nathalie Sarraute, Virginia Woolf and the <i>Anxiety of Influence</i> ").
14-18/6/2021	Relatrice al XXVII International James Joyce Symposium "Omniscientific Joyce", Università degli Studi di Trieste (Zoom) (intervento: "‘His mental organs for the moment refusing to dictate further’: <i>Ulysses</i> and Nineteenth-Century Psychology").
10-13/6/2021	Relatrice alla 30 <sup>th</sup> Annual International Conference della International Virginia Woolf Society "Virginia Woolf, Profession and Performance", University of South Dakota (Zoom) (intervento: "Was She Really a Snob? Virginia Woolf’s Essays for <i>Vogue</i> and <i>Good Housekeeping</i> ").
30-31/1/2020	Relatrice alla "XIII James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: Joyce’s Others/The Others and Joyce", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "Challenging the Model: Joyce and Michel Butor").
5-7/9/2019	Relatrice alla XXIX AIA Conference "Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries", Università degli Studi di Padova (intervento: "Was She Really a Snob? Virginia Woolf, the ‘Battle of the Brows’ and Popular Culture").
31/1/2019 - 1/2/2019	Relatrice alla "XII James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: Joyce’s Feast of Languages", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "‘Dear Henry’ / ‘Dear Jim’ / ‘My Dearest Nora’: Fictional and Private Language in Joyce").
5-11/8/2018	Relatrice al Workshop annuale della Zurich James Joyce Foundation "Joycean Animals" (intervento: "From Animal Anthropomorphism to Human Animality in <i>Ulysses</i> : Joyce After Chaucer and Cervantes").
21-24/6/2018	Relatrice alla 28 <sup>th</sup> Annual International Conference della International Virginia Woolf Society "Virginia Woolf, Europe and Peace", University of Kent, Canterbury (intervento: "‘I must not settle into a figure’: French Portraits of Woolf in the Shadow of Proust and Joyce").
1-2/2/2018	Relatrice alla "XI James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: James Joyce: The Joys of Exile", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "‘Being Expats Together’: Joyce in Expatriate Little Magazines and Biographies").

15-18/11/2017	Relatrice alla conferenza internazionale CSAM (Centro Studi Arti della Modernità) "Borders of the Visible: Intersections Between Literature and Photography", Università degli Studi di Torino (intervento: "'Truth! Truth! Truth!': Image and Text, Fact and Fiction in Virginia Woolf's <i>Orlando</i> ").
14-16/9/2017	Relatrice alla XXVIII AIA Conference "Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture", Università degli Studi di Pisa (intervento: "Glass, Frames and Mirrors in Virginia Woolf").
30/7/2017 - 6/8/2017	Relatrice al Workshop annuale della Zurich James Joyce Foundation "Post" (intervento: "'Dear Henry'/'My dearest Nora': Letters as Screens in <i>Ulysses</i> ").
2-3/2/2017	Relatrice alla "X James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: Joyce's Fiction and the New Rise of the Novel", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "Word and World, Fiction and Reality in <i>Ulysses</i> : Joyce as Realist/Hyperrealist/Antirealist").
14-16/12/2016	Relatrice alla conferenza internazionale CEMS (Center for European Modernism Studies) "Borders of Modernism", Università degli Studi di Perugia (intervento: "'This Loose, Drifting Material of Life': Virginia Woolf between the Private and the Public").
22-26/8/2016	Relatrice alla conferenza internazionale della European Society for the Study of English "ESSE Galway 2016", National University of Ireland Galway (intervento: "'This Loose, Drifting Material of Life': Virginia Woolf's Private Epitexts").
13-18/6/2016	Chair del panel "Shakespeare's Ghosts" al XXV International James Joyce Symposium "Anniversary Joyce", Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London.
13-18/6/2016	Relatrice al XXV International James Joyce Symposium "Anniversary Joyce", Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London (intervento: "Remembering, Commemorating, Celebrating: Paternity and the Ghosts of the Past in <i>Ulysses</i> ").
2-3/2/2016	Relatrice alla "IX James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: Shakespearean Joyce/Joycean Shakespeare", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "'The Mirror up to Nature': Reflexivity and Self-Reflexivity in <i>Ulysses</i> and <i>Hamlet</i> ").
2-3/2/2015	Relatrice alla "VIII James Joyce Italian Foundation Conference in Rome: Joyce, Yeats and the Revival", Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "'What Bogeyman's Trick Is This?': 'Circe' and Revival Drama").
11-13/9/2014	Relatrice alla conferenza annuale della Ford Madox Ford Society "Cosmopolis: Ford Madox Ford and the Cultures of Paris", Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (intervento: "The <i>Transatlantic Review</i> and the <i>Nouvelle Revue Française</i> , between Tradition and Modernity: the Ford-Larbaud-Joyce Connection").
6-7/2/2014	Relatrice alla "VII James Joyce Graduate Conference in Rome: James Joyce and the Recirculation of Realism", James Joyce Italian Foundation, Università degli Studi "Roma Tre" (intervento: "'Art Thou Real, My Ideal?': Realism and Anti-Realism in <i>Ulysses</i> ").
11-13/12/2013	Relatrice al convegno annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura "Poteri della Retorica", Università degli Studi di Parma (intervento: "La parola e il silenzio in Virginia Woolf e Nathalie Sarraute").
14-16/12/2010	Relatrice al seminario di studi "Oggetti: forme, funzioni, interpretazioni", Università degli Studi di Perugia, Facoltà di Lettere e Filosofia (intervento: "La vaghezza dell'oggetto percepito nelle <i>short stories</i> di Virginia Woolf").



Nell'ambito degli studi dottorali, soggiorno di studio e ricerca con partecipazione a *Literature Summer School. Part II*, University of Cambridge, Faculty of Continuing Education (corsi: "Fiction and Reality", "Shakespeare and Tragedy", "The Poetry of T.S. Eliot").

**ULTERIORI  
INFORMAZIONI:  
PREMI E BORSE DI STUDIO/  
PARTECIPAZIONE A  
COMITATI EDITORIALI DI  
RIVISTE**

Vincitrice di "Giorgio Melchiori Grant 2015", assegnato da The James Joyce Italian Foundation, Università degli Studi "Roma Tre".

Vincitrice di "Giorgio Melchiori Grant 2016", assegnato da The James Joyce Italian Foundation, Università degli Studi "Roma Tre".

Membro del comitato editoriale della rivista *Joyce Studies in Italy* (rivista annuale *peer-reviewed*, fascia A, di The James Joyce Italian Foundation, Università Roma Tre) dall'anno 2017 a tutt'oggi.

**AFFILIAZIONI**

Membro AIA (Associazione Italiana di Anglistica) e ESSE (European Society for the Study of English) dal 2007 a tutt'oggi; membro ANDA (Associazione Nazionale Docenti di Anglistica) nel 2012; membro dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (Compalit) nel 2013; membro della James Joyce Italian Foundation dal 2014 a tutt'oggi; membro BAMS (British Association for Modernist Studies) nel 2014; membro International James Joyce Foundation nel 2016 e nel 2021, membro Italian Virginia Woolf Society dal 2018 a tutt'oggi.

Membro del centro di ricerca internazionale CEMS (Center for European Modernism Studies), Università degli Studi di Perugia, dal luglio 2020 a tutt'oggi (<https://cemstudies.eu>).

**PUBBLICAZIONI  
SCIENTIFICHE**

Federici, A., "Broken sentences, single words': la punteggiatura nella narrativa di Virginia Woolf", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia. Università degli Studi di Perugia*, Vol. XLIII, nuova serie XXIX, 2005/2006, pp. 77-106. ISSN: 0393-6597.

Federici, A., "Frammenti di vita e di poetica: *Moments of Being* di Virginia Woolf e *Enfance* di Nathalie Sarraute", *Il confronto letterario*, N. 54-II, Anno XXVII, 2010, pp. 373-400. ISSN: 0394-994X.

Federici, A., *Il linguaggio e la realtà. La narrativa modernista di Virginia Woolf e James Joyce*, Perugia, Morlacchi Editore, 2011. ISBN: 978-88-6074-439-5.

Federici, A., "Il romanzo modernista e il *nouveau roman* tra parallelismi e continuità: il caso di James Joyce e Michel Butor", *Intersezioni*, a. XXXII, n. 2, agosto 2012, pp. 253-268. ISSN: 0393-2451.

Federici, A., "La vaghezza dell'oggetto percepito nelle *short stories* di Virginia Woolf", in G. Falaschi, a cura di, *Pensando tra gli oggetti. Dai Greci ai giorni nostri*, Perugia, Morlacchi Editore, 2012, pp. 227-245. ISBN: 978-88-6074-477-7.

Federici, A., "Modernist Fiction and the French Nouveau Roman: Transnational Connections", *Le Simplegadi* (rivista online), Anno X, Numero 10, novembre 2012, pp. 103-135. ISSN: 1824-5226.

Federici, A., "The Specificity and Alterity of the Literary Text (bey)on(d) the Limits of Modernism: James Joyce and Samuel Beckett", in B. Rizzardi, C. Fusini and V. Tchernichova, eds., *Managing Diversities in English Literature: Global and Local Imaginaries in Dialogue*, Pisa, Edizioni ETS, 2014, pp. 37-53. ISBN: 978-884673861-5.

- Federici, A., "La parola e il silenzio in Virginia Woolf e Nathalie Sarraute", *Acme – Annali della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Milano*, Vol. 67, No. 2, 2014, pp. 145-160. ISSN: 0001-494X.
- Federici, A., "The Painter in the Novel, the Novelist in the Painting: *To the Lighthouse* and Vanessa Bell's Portraits of Virginia Woolf", *MHRA Working Papers in the Humanities. Literature and Art: Conversations and Collaborations*, Vol. 9, 2014, pp. 35-44. ISSN: 1994-8662.
- Federici, A., "'Art Thou Real, My Ideal?': Realism and Anti-Realism in *Ulysses*", *Joyce Studies in Italy II (new series): James Joyce. The Recirculation of Realism*, ed. F. Ruggieri and E. Terrinoni, Roma, Edizioni Q, 2014, pp. 143-159. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Virginia Woolf and Nathalie Sarraute, between Language and Silence", *MediAzioni: Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*, 18, 2015, <http://mediazioni.sitlec.unibo.it>. ISSN: 1974-4382.
- Federici, A., "'What Bogeyman's Trick Is This?': 'Circe' and Revival Drama", *Joyce Studies in Italy IV (new series): Joyce, Yeats, and the Revival*, ed. John McCourt, Roma, Edizioni Q, 2015, pp. 137-154. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "'To Snap Us as We Are': The Implied Camera in Virginia Woolf's *The Lady in the Looking-Glass: A Reflection*", *Annali di Ca'Foscari. Serie Occidentale*, vol. 49, settembre 2015, pp. 163-176. ISSN: 2499-1562 (online) 2499-2232 (print).
- Federici, A., "The Transatlantic Review and the *Nouvelle Revue Française*, between Tradition and Modernity: the Ford-Larbaud-Joyce Connection", *IFMFS 15, Ford Madox Ford's Cosmopolis: Psycho-Geography, Flânerie and the Cultures of Paris*, ed. by A. Becquet and C. Davison, Leiden and Boston, Brill Rodopi, 2016, pp. 115-128. ISBN: 978-90-04-32836-5.
- Federici, A., "In a Kind of Retrospective Arrangement": *Essays on James Joyce and Memory*, Perugia, Morlacchi Editore U.P., 2016. ISBN: 978-88-6074-809-6.
- Federici, A., "'The Mirror up to Nature': Reflexivity and Self-Reflexivity in *Ulysses* and *Hamlet*", *Joyce Studies in Italy 18: Shakespearean Joyce. Joycean Shakespeare*, ed. John McCourt, Roma, Anicia, 2016, pp. 163-178. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., Aletto, I., "Rome Conference", *James Joyce Broadsheet*, no. 107, June 2017, p. 4 (a report on the James Joyce Italian Foundation conference in Rome, 2-3 February 2017). ISSN: 0143-6333.
- Federici, A., "Word and World, Fiction and Reality in *Ulysses*: Joyce as Realist/Hyperrealist/Antirealist", *Joyce Studies in Italy 19: Joyce's Fiction and the New Rise of the Novel*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2017, pp. 61-77. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Review of Enrico Frattaroli, *Envoy verso : in : attraverso : da : Giacomo Joyce, Studi irlandesi. A Journal of Irish Studies* n. 5-2015, suppl. 2, (Firenze: Firenze University Press – pp. 139)", *Joyce Studies in Italy 19: Joyce's Fiction and the New Rise of the Novel*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2017, pp. 326-330. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "'This Loose, Drifting Material of Life': Virginia Woolf's Diaries and Memoirs as Private Epitexts", *E-rea: Revue électronique d'études sur le monde anglophone* 15.2, 2018, <https://journals.openedition.org/ereaa/>. ISSN: 1638-1718.
- Federici, A., "Rome Conference 2018", *James Joyce Broadsheet*, no. 110, June 2018, p. 3 (a report on the XI James Joyce Italian Foundation conference in Rome, 1-2 February 2018). ISSN: 0143-6333.
- Federici, A., "'Being Expats Together': Joyce in Expatriate Little Magazines and Biographies", *Joyce Studies in Italy 20: James Joyce: The Joys of Exile*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2018, pp. 37-53. ISSN: 2281-373X.

- Federici, A., "Review of Jolanta Wawrzyszka and Serenella Zanotti (eds.), *James Joyce's Silences*, London, Bloomsbury, 2018", *Joyce Studies in Italy 20: James Joyce: The Joys of Exile*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2018, pp. 204-209. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Review of Joyce Garvey, *Lucia: The Girl who Danced in Shadows*, Create Space Independent Publishing Platform, 2017", *Joyce Studies in Italy 20: James Joyce: The Joys of Exile*, ed. Franca Ruggieri, Roma, Anicia, 2018, pp. 201-204. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Mind Strata: Layers of Consciousness in James Joyce's *Ulysses*", in E. Dobson and G. Banks, eds., *Excavating Modernity: Physical, Temporal and Psychological Strata in Literature, 1900-1930*, Abingdon (OX) and New York, Routledge, 2019, pp. 141-160. ISBN: 978-1-138-31776-5.
- Federici, A., "'I must not settle into a figure': French Portraits of Virginia Woolf in the Shadow of Proust and Joyce", *L'analisi linguistica e letteraria XXVII* (2019), pp. 111-123. ISSN: 1122-1917.
- Federici, A., "The Window: Framing Reality in *Jacob's Room*", *Virginia Woolf Miscellany 94: Almost a Century Reading "Jacob's Room"* (Fall 2018/Winter 2019), pp. 20-22. ISSN: 0736-251X.
- Federici, A., "'Truth! Truth! Truth!': Image and Text, Fact and Fiction in Virginia Woolf's *Orlando*", *CoSMO Comparative Studies in Modernism 14* (Spring 2019), pp. 147-160. ISSN: 2281-6658.
- Federici, A., "Glass, Frames, and Mirrors in Virginia Woolf", in R. Ferrari, S. Soncini, F. Ciompi, L. Giovannelli, eds., *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature, and Culture*, Pisa, Pisa University Press, 2019, pp. 69-78. ISBN: 978-88-3339-248-6.
- Federici, A., "'This loose, drifting material of life': Virginia Woolf between the Private and the Public", in M. Tortora and A. Volpone, eds., *Borders of Modernism*, Perugia, Morlacchi Editore, 2019, pp. 143-163. ISBN: 978-88-9392-106-0.
- Federici, A., *Review of "Pomes Penyeach": Pomi un Penny l'Uno / Poesie una Pena l'Una*, edited and translated by Francesca Romana Paci, *James Joyce Quarterly*, Vol. 56, No. 1-2 (Fall 2018-Winter 2019), pp. 183-185. ISSN: 0021-4183.
- Federici, A., "'Dear Henry' / 'Dear Jim' / 'My Dearest Nora': Fictional and Private Language in Joyce", *Joyce Studies in Italy 21: Language and Languages in Joyce's Fiction*, ed. Serenella Zanotti, Roma, Anicia, 2019, pp. 233-248. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Rome Birthday Conference", *James Joyce Broadsheet*, no. 115, February 2020, p. 3 (a report on the XIII James Joyce Italian Foundation conference in Rome, 30-31 January 2020). ISSN: 0143-6333.
- Federici, A., "Review of Manana Gelashvili (ed.), *James Joyce and the World*, Tbilisi, Shota Rustaveli/Ivane Javakishvili State University, 2020", *James Joyce Broadsheet*, no. 116, June 2020, p. 2. ISSN: 0143-6333.
- Federici, A., "Challenging the Model: Joyce and Michel Butor", *Joyce Studies in Italy 22: Joyce's Others / The Others and Joyce*, ed. Fabio Luppi, Roma, Anicia, 2020, pp. 151-170. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "Review of Ilaria Natali, *Reading the Inferno: James Joyce's Notazioni on Dante's Divine Comedy*, Rome, Bulzoni, 2020", *Joyce Studies in Italy 22: Joyce's Others / The Others and Joyce*, ed. Fabio Luppi, Roma, Anicia, 2020, pp. 227-229. ISSN: 2281-373X.
- Federici, A., "From Animal Anthropomorphism to Human Animality in *Ulysses*: Joyce After Cervantes", *James Joyce Quarterly*, Vol. 58, No. 1-2, Fall 2020/Winter 2021, pp. 81-99. ISSN: 0021-4183.

Federici, A., "Archaeologies of the Mind: James Joyce's *Ulysses* and Pre-Freudian Psychology of the Unconscious", *Forms and Metamorphosis of "Non-Conscious" Before and After Freud: "Scientific Ideologies" and Literary Representations*, eds. R. Behrens, F. Bouchard, S. Contarini, C. Murru, G. Perosa, *Between*, XI.21 (2021), pp. 164-189, <http://www.betweenjournal.it/>. ISSN: 2039-6597.

Saggio "Was She Really a Snob? Virginia Woolf, the 'Battle of the Brows' and Popular Print Culture", in corso di stampa in *Thinking Out of the Box in Literary and Cultural Studies: Proceedings of the XXIX AIA Conference*, ed. R. Coronato, M. Parlati, A. Petrina, Padova, Padova University Press, 2021, pp. 171-192. ISBN 978-88-6938-257-4.

Saggio "Beastly Modernisms: The Question of Animal Speech and Psychology in James Joyce and Virginia Woolf", in corso di pubblicazione in *Altre Modernità: Rivista di studi letterari e culturali* n. 26 11/2021: *Zoografie. Scritture e figurazioni animali* (uscita prevista: novembre 2021).

Saggio "*Ulysses* and the Textual Space of Little Magazine Serialisation", in corso di pubblicazione in *Joyce Studies in Italy* 23: *Joyce Pays, Joyspace (or Joyce and Space)*, ed. Roberto Baronti Marchiò, Roma, Anicia (uscita prevista: dicembre 2021).

Review-Essay "Fears, Old and New", submitted to *LEA: Lingue e letterature d'Oriente e d'Occidente* (in corso di valutazione).

Saggio "La sfida con il modello: Joyce e Michel Butor", accettato per pubblicazione in *La funzione Joyce nel romanzo europeo*, a cura di M. Tortora e A. Volpone, Milano, Ledizioni, 2022.

Saggio "Was She Really a Snob? Virginia Woolf's Essays for *Vogue* and *Good Housekeeping*", presentato alla 30<sup>th</sup> Annual International Conference della International Virginia Woolf Society "Virginia Woolf, Profession and Performance", University of South Dakota (Zoom), 10-13/6/2021, da pubblicare.

Saggio "'His mental organs for the moment refusing to dictate further': *Ulysses* and Nineteenth-Century Psychology", presentato al XXVII International James Joyce Symposium "Omniscient Joyce", Università degli Studi di Trieste (Zoom), 14-18/6/2021, da pubblicare.

Saggio "Nathalie Sarraute, Virginia Woolf and the *Anxiety of Influence*", presentato alla conferenza internazionale "Reading Woolf in Europe", University of Reading (Zoom), 24-26/6/2021, da pubblicare.

Saggio "'Ladies' clothes and aristocrats playing golf don't affect my style': Virginia Woolf in *Vogue*", presentato alla 15<sup>o</sup> conferenza internazionale della European Society for the Study of English – ESSE 2021, University of Lyon (Webex), 30/8/2021-3/9/2021, da pubblicare.

Saggio "The Mind as Palimpsest: Layers of Consciousness from Romantic Mental Science to James Joyce's *Ulysses*", accettato per presentazione alla XXX AIA Conference "Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards", Università degli Studi di Catania, 15-17/9/2022, da pubblicare.

La sottoscritta dichiara che il presente *curriculum vitae* è prodotto in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione o di atto di notorietà. Le informazioni ivi contenute sono rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, e corrispondono a verità. La sottoscritta è inoltre consapevole che, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali.



La sottoscritta autorizza al trattamento dei dati personali ai fini della procedura per cui il presente *curriculum* è prodotto.

Terni, 22/10/2021

Annalisa Federici

www.AlboPretorionline.it

**Procedura pubblica di selezione a n. 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato, ai sensi dell'Art. 24, c. 3 lettera b) della L. 240/2010, da assumere con contratto di lavoro subordinato, per la durata di tre anni per il settore concorsuale 10/L1 Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana, S.S.D. L-LIN/12 Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Profilo B) presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre.**

**Allegato 1**

**CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA**

Silvia Pettini

**INFORMAZIONI PERSONALI**

---

**Nazionalità:** Italiana

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

01/2014 - 06/2017 Dottorato di ricerca in Lingue, letterature e culture straniere (XXIX ciclo) con l'attribuzione dell'etichetta "Dottorato europeo" (European Doctorate Label)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Curriculum linguistico-traduttologico. Tesi dottorale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): "The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality". Relatrice: prof.ssa Stefania Nuccorini. Giudizio finale: Eccellente.

10/2009 - 04/2013 Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione internazionale (LM-38) con la votazione di 110/110 e lode

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Tesi di laurea in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): “La localizzazione linguistico-culturale del prodotto videoludico. Il caso di *Metal Gear Solid 3: Snake Eater*”. Relatrice: prof.ssa Stefania Nuccorini. Correlatrice: prof.ssa Serenella Zanutti.

03/2008 - 11/2008 Corso di Alta Formazione *post-lauream* in Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale

Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici  
Piazzale Aldo Moro 5, Roma

Tesi finale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): traduzione del libro “David Suzuki’s Green Guide” (2008), di David Suzuki e David R. Boyd, Greystone Books. Relatore: prof. Giuseppe Gaetano Castorina.

10/2007 - 01/2008 Corso di formazione *post-lauream* in Tecniche di mediazione linguistica e culturale applicata al linguaggio turistico e al commercio internazionale

IRFI (Istituto Romano per la Formazione Imprenditoriale)  
Via Capitan Bavastro 116, Roma

Tesi finale in lingua inglese: “Politics and Tourism: The case of Kenya”.  
Relatrice: prof.ssa Francesca Vaccarelli.

10/2003 - 12/2006 Diploma di Laurea triennale in Scienze della Mediazione linguistica con la votazione di 110/110 e lode

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Gregorio VII”  
Via Pasquale Stanislao Mancini 2, Roma

Tesi di laurea in Traduzione italiano-inglese e italiano-spagnolo: “L’Arte della parola”. Relatrici: prof.ssa Marilyn Scopes e prof.ssa Olga Colorado.

09/1998 - 07/2003 Diploma di Maturità linguistica con la votazione di 100/100

Istituto Magistrale Statale “Gelasio Caetani”  
Viale Giuseppe Mazzini 36, Roma

## ALTRI TITOLI ACCADEMICI

---

a.a. 2016/2017 - Cultore della Materia in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.

## ATTIVITÀ DI RICERCA

---

### Assegni di ricerca

01/11/2017 - 31/10/2020 Assegno di ricerca triennale (art. 22 della L. 240/2010)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Progetto di ricerca triennale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12):  
 “Lessicografia e traduzione nell’era digitale. Il rapporto inglese-italiano”.  
 Responsabile del progetto: prof.ssa Stefania Nuccorini.

### **Relazioni a convegni e seminari di carattere scientifico in Italia o all'estero**

- 18/05/2021 (su invito) “Italianità come alterità nei videogiochi”. *Seminario “Gli Altri siamo noi”, UNISALENTO+ Rete “Disuguaglianze e razzismi” Lectures 2020-2021*, online, Università del Salento.
- 29/01/2021 (su invito) “Online Lexicography, Gender and Society: The Case of ‘Powered by Oxford’ Dictionary Content”. *EMLex Seminars “Perspectives on English Lexicography”*, online, Università degli Studi Roma Tre.
- 08/06/2018 (con selezione) “Translating the ‘Virtual Self’ in Game Localization: The case of *The Sims 4*”. *Fun for All: V International Conference on Video Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona.
- 06/04/2016 (su invito) “Game Localization: An Introduction”. Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/11/2016 (con selezione) “On the Translation of Gender in Game Localization: The Case of *Mass Effect 3 FemShep*”. *Second International Conference on Translation, Ideology and Gender – “In Sickness and in Health”*, Universidad de Cantabria, Santander.
- 10/06/2016 (con selezione) “Aye aye, [{M} sir] or [{F} ma’am]? On the translation of gender in *Mass Effect 3*”. *Fun 4 All: IV International Conference on Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona.
- 13/02/2016 (con selezione) (con Elena Guerra) “Gender Representation in Video Games: An interdisciplinary approach”. *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*, Università degli Studi Roma Tre e Sapienza Università di Roma.
- 09/12/2015 (su invito) “Game versus Real: Extralinguistic References in Translation”. University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language.
- 18/11/2015 (su invito) “Translating Literature into Playability: The case of *Dante’s Inferno*”. University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language.
- 09/07/2015 (con selezione) “Translating Literature into Playability: The case of *Dante’s Inferno*”. *Game Localisation Colloquium: Translating Fun in the Digital Age - 20th European Symposium on Languages for Special Purposes: “Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age”*, Universität Wien.



22/11/2014 (con selezione) “On the Linguistic and Translational Specialization of Digital Interactive Entertainment”. *Workshop CLAVIER 2014 “LSP research, teaching and translation across languages and cultures”*, Università degli Studi di Milano.

### **Organizzazione di seminari e giornate di studio**

04/05/2021 “La traduzione giornalistica: Seminario con Bruna Tortorella”, online, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

04/09/2019 “AIA Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers”, XXIX Convegno AIA “Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries”, Università degli Studi di Padova.

19/04/2018 “La traduzione giornalistica: Seminario con Bruna Tortorella”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

13/04/2017 “LocJam 4: International Video Game Translation Contest”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

21/03/2016 “LocJam 3: International Video Game Translation Contest”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

### **Partecipazione a gruppi di ricerca**

2019 – Membro del Gruppo di Ricerca Interuniversitario CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research), Roma Tre Research Unit. Coordinatore locale: prof. Daniele Franceschi.

### **Partecipazione ad attività editoriali di riviste scientifiche**

2018 – Reviewer per *Lingue e Linguaggi*, E-ISSN: 2239-0359.

Reviewer per *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, E-ISSN: 1747-6623.

2016 – Reviewer per *Status Quaestionis*, E-ISSN 2239-1983.

### **Soggiorni di ricerca all'estero**

06/06/2016 - 04/07/2016 Visiting researcher presso l'Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, sotto la supervisione della prof.ssa Carmen Mangiron.

30/09/2015 - 11/12/2015 Visiting researcher presso la University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language, Centre for Research in Translation and Transcultural Studies, sotto la supervisione del prof. Miguel Bernal Merino.

## Borse di studio

01/07/2014 - 31/07/2015 Assegnista di borsa di studio

Università degli Studi Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo (CLA)  
Via Ostiense 131/L, Roma

Attività legate alla didattica delle lingue, all'e-learning, alla valutazione delle competenze degli studenti, alla produzione di materiali didattici finalizzati all'apprendimento autonomo e allo sviluppo di moduli online su piattaforma Moodle. Attività di ricerca nel campo del Digital Game-Based Language Learning.

## ISCRIZIONE AD ASSOCIAZIONI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

---

- 2021 – Digital Games Research Association (DiGRA)  
2019 – European Association for Studies in Screen Translation (ESIST)  
Gender Interuniversity Observatory (GIO)  
Women in Games (WIG)  
2017 – Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL Italy)  
2014 – Associazione Italiana di Anglistica (AIA)  
European Society for the Study of English (ESSE)

## PUBBLICAZIONI

---

**Monografie** (2021) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. London/New York: Routledge. ISBN 978-0-367-43232-4

**Capitoli in volume** (accettato per la pubblicazione) "The 'Social' Dimension of Online Lexicography: Gender, Dictionaries and Users". In Faraci, Dora, Iamartino, Giovanni, Lopriore, Lucilla, Nied, Martina and Serenella Zanotti (eds). *Lexis and phraseology. Studies in honour of Stefania Nuccorini*. Roma: RomaTre Press.

(2020) "Gender in war video games: The linguacultural representation and localization of female roles between reality and fictionality". In von Flotow, Luise and Hala Kamal (eds). *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*. Abingdon/New York: Routledge, 444-456. ISBN 978-1-138-06694-6

(2018) "Gender in Game Localization: The case of *Mass Effect 3*'s FemShep". In Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds). *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*. London/New York: Routledge, 101-117. ISBN 978-1-138-28621-4

(2016) "On the Translational Specialisation of Digital Interactive Entertainment". In Garzone, Giuliana, Heaney, Dermot and Giorgia Riboni

(eds). *Language for Specific Purposes: Research and Translation across Cultures and Media*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 62-79. ISBN 978-1-4438-9932-1

**Articoli in riviste** (in revisione) “We are the Others: Localizing Italians for Italians in Video Games”. *JosTrans: The Journal of Specialised Translation* 38.

(2021) “Languaging and Translating Personality in Video Games: A Lexical Approach to *The Sims 4* Psychological Simulation”. *Status Quaestionis* (20): 399-423.

[https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status\\_quaestionis/article/view/17524](https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status_quaestionis/article/view/17524)

(2021) “‘One is a woman, so that’s encouraging too’: The representation of social gender in ‘powered by Oxford’ online lexicography”. *Lingue e Linguaggi* (44): 275-295. DOI 10.1285/i22390359v44p275

(2021) “You’re still the [{M}hero][{F}heroine] of the *Dragon Age*: Translating gender in fantasy role-playing games”. *mediAzioni* (30): A70-A96. <http://mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no30-2021>

(2017) “Translating literature into playability: The case of *Dante’s Inferno*”. In Zhang, Xiaochun and Samuel Strong (eds). “Game Localisation”. Special Issue of *The Journal of Internationalization and Localization*, 4 (2): 100-119. DOI 10.1075/jial.00005.pet

(2015) “Auteurism and game localization — revisiting translational approaches: Film quotations in multimedia interactive entertainment”. *Translation Spaces*, 4 (2): 268-288. DOI 10.1075/ts.4.2.05pet

**Tesi dottorale** (2017) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. PhD Thesis, Università degli Studi Roma Tre.

## MENZIONI

---

2018 *Honourable Mention* alla Tesi dottorale intitolata “The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality”, *The 2018 AIA/Carocci PhD Doctoral Dissertation Prize*.

## TRADUZIONI

---

2018 Poce, Antonella. *Cultural Heritage and the Development of XXI Century Skills in Primary Education*. In Id., *Il Patrimonio Culturale per lo Sviluppo delle Competenze nella Scuola Primaria*. Milano: Franco Angeli.

2017 Poce, Antonella. *Verba Sequentur. Thinking and Writing for a Critical Development of Competences at Secondary School*. In Id., *Verba Sequentur. Pensiero e scrittura per uno sviluppo critico delle competenze nella scuola secondaria*. Milano: Franco Angeli.

## ATTIVITÀ DIDATTICA

---

a.a. 2021/2022 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese 1 (L-LIN/12, 12 CFU), di durata annuale, per un totale di 40 ore di lezione, rivolto agli studenti del primo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2020/2021 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 40 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2019/2020 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2018/2019 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2017/2018 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere  
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).



## ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA

---

18/04/2016 - 15/12/2016 Assegnista per attività di tutorato

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti di Lingua e traduzione inglese dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 250 ore.

12/05/2014 - 22/07/2014 Assegnista per attività di tutorato

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Laboratorio linguistico

Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 150 ore.

## ATTIVITÀ DI RELATRICE O CORRELATRICE PER TESI DI LAUREA

---

a.a. 2020/2021 (relatrice). Sara Calicchio. *Qual è il tuo pronome? Il caso di Your Name e i pronomi personali in traduzione*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Miriam Elisabetta Grassa. *Genere e traduzione: Il caso di Peaky Blinders*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

a.a. 2019/2020 (relatrice). Maria Teresa Serafini. *La traduzione degli elementi culturospecifici in The Crown*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Ina Vulpe. *Genere, lingua e traduzione: Il caso del romanzo autobiografico Becoming*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(correlatrice). Alessia Chiodo. *"A sexist, misogynist dinosaur": Genere e traduzione nel franchise James Bond*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

a.a. 2018/2019 (relatrice). Ludovica Calogero. *Genere e traduzione nella localizzazione videoludica: Il caso di The Sims 4*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Serena Ceccarelli. *The Brummie dialect: Rappresentazione linguistica e traduzione in "Peaky Blinders"*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Antonella Lavezzari. *La scortesia linguistica nella traduzione per sottotitoli: Il caso di Peaky Blinders*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Chiara Mummolo. *Tradurre una donna al potere: Il caso di House of Cards*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Victoria Palazzari. *Donne, media e traduzione: La rappresentazione del genere femminile in Sex and the City*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Valentina Sabatini. *Umore e traduzione audiovisiva: sottotitolare i giochi di parole in Arrested Development*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(correlatrice). Alessandra Garofalo. *La ritraduzione audiovisiva nell'era delle piattaforme di streaming*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

a.a. 2017/2018 (correlatrice). Chiara Giacomini. *Strategie di rappresentazione dell'identità linguistico-culturale nei film multilingui: una prospettiva traduttiva*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

(correlatrice). Chiara Marinozzi. *La localizzazione dell'umorismo nei videogiochi: Il caso di Undertale*. Tesi di Laurea magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale, Università degli Studi Roma Tre. Relatore: prof. Enrico Grazi.

(correlatrice) Martina Parretta. *Tradurre il dialetto afro-americano: Analisi del doppiaggio della serie tv Orange is the New Black*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

## ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

---

02/10/2017 - 31/10/2017 Traduttrice

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Scienze della Formazione  
Via Milazzo 11b, Roma

Traduzione in lingua inglese di materiali di studio relativi alla didattica museale per gli studenti del Master di II livello "Standards for Museum Education".

25/11/2013 - 30/04/2014 Redattrice

AGC Communication  
Via Solferino 32, Roma

Redazione e traduzione di articoli in italiano della stampa britannica e spagnola.

- 01/06/2011 - 30/09/2011 Tirocinio “Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale”  
Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici  
Piazzale Aldo Moro 5, Roma  
Attività di redazione, traduzione, ricerca, organizzazione di convegni e seminari.
- 07/01/2010 - 04/03/2010 Interprete  
Global Exchange Italia S.r.l.  
Via Principe Amedeo 166/A, Roma  
Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.
- 15/06/2009 - 10/05/2010 Docente in corso di lingua e cultura italiana per stranieri  
Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni XXIII”  
Via di Tor Sapienza 160, Roma  
Organizzazione e gestione della didattica dell’italiano L2, della durata di 100 ore, corso di livello elementare-intermedio propedeutico al superamento dell’esame PLIDA B1.
- 01/04/2009 - 30/01/2010 Redattrice  
Forum International  
Via Vespasiano 48, Roma  
Redazione di articoli in italiano, inglese e spagnolo.
- 30/03/2009 - 28/05/2010 Docente in corsi di lingua e cultura italiana per stranieri  
Associazione “Occupiamoci di...” onlus  
Via Offanengo 19B, Roma  
Organizzazione e gestione della didattica dell’italiano L2, corsi di livello elementare e intermedio propedeutici al superamento dell’esame C.I.L.S A2 e B1.
- 10/03/2008 - 12/05/2010 Docente in corsi di lingua inglese  
Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni XXIII”  
Via di Tor Sapienza 160, Roma  
Organizzazione e gestione della didattica della lingua inglese in corsi di recupero di varia durata e diverso livello.
- 23/01/2008 - 01/02/2008 Interprete  
APPCO DIRECT ITALY S.r.l., Cobra Group  
Via Alfonso Borelli 5, Roma  
Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.

01/09/2006 - 30/03/2007 Tirocinio

Pontificia Università Lateranense  
Piazza San Giovanni in Laterano 4, Città del Vaticano  
Assistente in corso di lingua e cultura italiana per stranieri.

28/09/2006 - 06/10/2006 Tirocinio

Special Olympics Italia Onlus  
Via di Decima 40, Roma  
Interprete DAL (Delegation Assistant Liason) inglese-italiano durante gli  
Special Olympics European Youth Games Rome 2006.

## COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

## COMPETENZE INFORMATICHE

2007 ECDL – European Computer Driving Licence conseguita il 17/12/2007  
presso l'IRFI, Istituto Romano per la Formazione Imprenditoriale  
(Skillcard n. IT - 782329)

La sottoscritta, consapevole che ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum rispondono a verità. La sottoscritta dichiara inoltre di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali pubblicata all'indirizzo: <http://www.uniroma3.it/privacy/>

Roma, 25/10/2021

Silvia Pettini



## ELEONORA NATALIA RAVIZZA

La sottoscritta, Ravizza Eleonora Natalia, ai sensi degli art.46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità:

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Settembre 2012

**Dottorato di ricerca in Literary and Cultural Studies/ Letterature Euroamericane**

Justus-Liebig-Universität Giessen/ Università degli studi di Bergamo (cotutela). Valutazione finale: Summa cum laude.

Novembre 2004

**Laurea in Lingue e letterature straniere (v.o.).**

Università degli studi di Bergamo. Valutazione finale: 110 con lode e dignità di stampa

Gennaio - Giugno 2003

**Exchange student presso la University of Missouri-Columbia**

Semestre di scambio in analogia al progetto Erasmus. Principali materie: Lingua e letteratura inglese, Storia e critica del cinema, scrittura accademica e argomentativa.

### RICERCA SCIENTIFICA

**PRINCIPALI AMBITI DI RICERCA E DI INSEGNAMENTO**

Lingua e letteratura inglese, angloamericana e letterature anglofone;  
Poesia contemporanea e linguaggio dei social media (instapoetry);  
Poesia e stilistica;  
Discourse analysis  
Teoria della traduzione.  
Didattica della lingua, cultura e letteratura inglese;  
Interculturalità e problematiche dell'ibridità culturale;

**PROGETTI DI RICERCA**

Marzo 2021 - Febbraio 2022

**Assegnista di ricerca**

Progetto di ricerca annuale: "Poetiche dell'ospitalità nella letteratura inglese moderna e contemporanea. Prospettive letterarie, filosofiche e socioculturali".

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Università degli studi di Bergamo.

Principali ambiti di ricerca: ospitalità e pratiche dell'inclusività nella letteratura inglese e anglo-americana moderna e contemporanea, tematiche dell'identità e dell'alterità culturale indagate anche attraverso gli strumenti della stilistica e della corpus stylistics, poesia e social media (instapoetry).

Giugno 2018 - Maggio 2020

### Assegnista di ricerca

Progetto di ricerca biennale: “Dinamiche letterarie delle *contact zones*. Nuove soggettività e alterità”. Progetto STaRs (Supporting Talent in Research)

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere, Università degli studi di Bergamo.

Principali ambiti di ricerca: letteratura contemporanea e postcoloniale, comparatistica, filosofia del linguaggio e psicologia della letteratura, tematiche dell’interculturalità e dell’ibridità culturale.

Novembre 2014 - Luglio 2015

### Collaborazione al progetto di ricerca: “Teorie e pratiche disciplinari nel tirocinio formativo attivo: ipotesi di lavoro - Letteratura Inglese”

Progetto di valorizzazione e affinamento delle metodiche e delle prassi didattiche relative alle discipline linguistiche e letterarie previste per il Tirocinio Formativo Attivo. Università degli studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere.

Maggio 2013 - Aprile 2014

### Assegnista di ricerca

Progetto di Ricerca annuale: “Contaminazioni: Percorsi alla ricerca dell’altro nel discorso medico-letterario post-coloniale caraibico”.

Dipartimento di Lingue, Letterature e culture straniere, Università degli studi di Bergamo

Principali ambiti di ricerca: Letteratura e scienza, Letteratura e salute, ibridità culturale.

Ottobre 2007 - Settembre 2012

### Dottorato di ricerca

Durante il periodo di dottorato, la sottoscritta è stata:

- membro dell’International Graduate Center for the Study of Culture (GCSC, Università Justus Liebig di Giessen) e dell’European PhD Net in Literary and Cultural Studies (Università Justus Liebig di Giessen, Università degli studi di Bergamo, The Finnish Doctoral Programme for Literary Studies, Universidade Católica Portuguesa e Stockholms universitet); titolare di borsa di studio (GCSC Fellowship) da ottobre 2007 a settembre 2010;
- membro dei colloquia dell’International PhD Programme (Giessen) e dell’European Phd Net;
- membro delle GCSC Research Areas 2: “Culture and Narration” e 6: “Culture and Identity”.

Ha partecipato/ contribuito a organizzare master classes su: teoria della performatività (Erika Fischer-Lichte, 2007, sem 1), teoria retorica della narrativa (James Phelan, 2007, sem 1), postcolonialismo e narratologia (Christa Knellwolf, 2007, sem 1), spatial turn (Doris Bachmann-Medick, 2007-8, sem. 2), teatralità e ritualità (Gerhard Neuman, 2007-8, sem. 2), translational turn (Doris Bachmann-Medick, 2007-8, sem. 2), transculturalità (Frank Schulze-Engler 2007-8, sem. 2; Doris Bachmann-Medick, 2008, sem. 1; Peter Hitchcock, 2009, sem. 1); cultura e scienze cognitive (Peter Hanenberg, 2009-10, sem. 1).

Ha inoltre partecipato alle attività di formazione sulla didattica della lingua, cultura e letteratura promosse dal GCSC Teaching Centre (“Didaktische Modelle”, 2011, sem.1). È stata coordinatrice del “GCSC

international PhD students forum”, forum sulle esperienze di internazionalizzazione dei percorsi di studi dottorali.

Aprile - Dicembre 2007

**Academic Manager della European Summer School for Cultural Studies (ESSCS).**

International Graduate Center for the Study of Culture (GCSC), Justus-Liebig-Universität Giessen e Karl-Ruprecht-Universität Heidelberg.

Ha gestito il profilo scientifico di “Ways of Worldmaking: Narratives, Archives and Media”, prima edizione della *European Summer School for Cultural Studies* - comitato scientifico.

Ha organizzato le piattaforme online per favorire lo scambio accademico dei partecipanti.

Ha curato la redazione della rivista *ESSC Magazine* dell’European Summer School for Cultural Studies

Ha, infine, organizzato l’evento dal punto di vista logistico (gestione prenotazioni hotel, ristoranti, escursioni) - comitato organizzativo.

COMITATI EDITORIALI  
Da Dicembre 2020

Membro del comitato editoriale della rivista *Simplegadi* (rivista fascia A Anvur). Rivista accademica edita dall’Associazione laureate/i in lingue e letterature straniere (ALL) dell’Università di Udine. Le Simplegadi ha ottenuto il DOAJ Seal of Approval for Open Access Journals (Sigillo di DOAJ), segno di certificazione assegnato da DOAJ alle riviste che raggiungono un alto livello di apertura, aderiscono alle migliori pratiche e ai più elevati standard di pubblicazione. La rivista è indicizzata in ERIHPlus, AUSTLIT, Harvard, GIGA, Google Scholar, Sherpa/roMEO.

Da Ottobre 2020

Book Review Editor for English per la rivista *Inscriptum. A Journal of Language and Literary Studies*. *InScriptum* è pubblicato da Jan Kochanowski University Press in collaborazione con la University of Texas Rio Grande Valley (USA), l’Università degli studi di Bergamo, e la Jan Kochanowski University (Polonia).

LEZIONI DOTTORALI

Università degli studi di Bergamo, Dottorato in Letterature Euroamericane, 9 giugno 2015

“‘The Sea is History’. La letteratura caraibica nel contesto post-coloniale”

PRESENTAZIONI ACCETTATE  
PER FORTHCOMING CONVEGNI  
NAZIONALI E INTERNAZIONALI

Università di Trento (maggio 2022)

*Anda Conference: Always Connect: Transdisciplinarity and Intercultural Contact in Literary Discourse.*

*Paper Proposal: “Poetic Selfies. Instapoetry at the intersection of Literary and Social Media Studies”*

University of Glasgow (giugno 2022)

*MLA International Conference*

*Paper Proposal: “The Precariousness of hospitality in Rebecca West’s The Return of the Soldier”*

RELATORE A CONVEGNI  
NAZIONALI E INTERNAZIONALI

Università di Trieste, 1 luglio 2021

*Seminario AIA Hos(pi)tes: Hospitality, Hostility and the “Perils of Intimacy” Across Cultures.*

Titolo presentazione: "Dialogism and Poetic hospitality in Bhanu Kapil's 'How to Wash a Heart'"

Università di Glasgow, 14-16 luglio 2020

*Convegno internazionale: Reading #Instapoetry.*

Titolo presentazione: "Poetry as a popular genre. From 'pop poetry' to 'instapoetry'"

Università di Padova, 5-6 settembre 2019

*XXIX AIA Conference: Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*

Titolo presentazione: "'Put Milton on Milk Cartons!' Carol Ann Duffy and the Popularization of Poetry"

Università di Bari, 4-6 aprile 2019

*AIA Seminar: Translation: Theory, Description, Application*

Titolo presentazione: "Exile and Translation in Jhumpa Lahiri's *In Altre Parole*"

Universität Bielefeld, 31 gennaio - 1 febbraio 2019

*International conference: Traveling, Narrating, Comparing. Travel Narratives of the Americas from the 18th to the 20th Century*

Titolo presentazione: "Poetry and/as Metacritical Engagement. Margaret Atwood's *The Journals of Susanna Moodie* (1970) and the Rereading of Nineteenth-Century Canadian Settlement Narratives"

Istituto Italiano di Studi Germanici, 12-15 settembre 2018, Roma

*ECCRR 2018 Conference: Europe's Crises and Cultural Resources of Resilience*

Titolo presentazione: "Resilience and Reconnection in European Immigrant Communities. Literary Representations of the "Windrush Generation" in the Work of Black British Writers"

Masaryk University, Brno, 28 agosto - 2 settembre 2018

*14th ESSE Conference*

Titolo presentazione: "Exploring otherness in Margaret Atwood's *Alias Grace*"

Università di Macerata, 17-19 maggio 2018

*AIA Seminar: On the Move. Sites of Change, States of Insecurity*

Titolo presentazione: "Tracking the routes of Trans-Atlantic identities in Caryl Philips *The Atlantic Sound*"

Perugia, Biblioteca degli Armeni, 25-27 gennaio 2018

*Sottosuoli. III edizione del Convegno internazionale del gruppo Esuli*

Titolo presentazione: "Viaggi infernali e rivisitazioni dantesche in *Omeros* di Derek Walcott"

Università di Milano, 14-16 giugno 2017

*1st International Conference on Historical Medical Discourse (CHIMED-1)*

Titolo presentazione: "Colonialism and Cultural Hybridity at the Intersection of Medical and Literary Discourse"



Università di Trento, 4-5 maggio 2017

*AIA Seminar: Cultures, Literatures and Languages in the Contact Zones*  
 Titolo presentazione: "Repositioning the Self in the Contact Zone: Derek Walcott's Omeros"

Università di Bergamo, 11-12 novembre 2016

*Convegno CISAM: Shakespeare e Cervantes (1616-2016). Traduzioni, ricezioni e rivisitazioni*

Titolo presentazione: "Shakespeare in dialogo con la letteratura caraibica contemporanea"

Uniwersytet Gdański, (held in Krakow), 3-4 dicembre 2015

*Interdisciplinary conference: Human Rights, Violence and Dictatorship*

Titolo presentazione: "From modern to post-modern slave narratives. The Evolution of a genre"

Università di Bergamo, CQIA, 17 novembre 2015

*Giornata di studio: L'università e la formazione iniziale degli insegnanti*

Titolo presentazione: "Cultura e letteratura nella formazione degli insegnanti scolastici di lingua inglese (scuola secondaria di primo e secondo grado)"

Universität Innsbruck, 21-13 gennaio 2015

*International conference: Lyrik Transkulturell*

Titolo presentazione: "'Homecomings without home'. Discrepant poetics of exile and return in the poetry of Derek Walcott and Edward Kamau Brathwaite"

Institute of Historical Research, Athens 9-11 giugno 2014

*1st international Conference: Literature and Science*

Titolo presentazione: "Hybridity at the interface of medical and literary discourse: V.S. Naipaul's A Way in the World"

University of Bremen, 3-7 settembre 2014

*International conference: Space in Colonial and Postcolonial Context: Language, Literature, and the Construction of Space and Diaspora*

Titolo presentazione: "Exile, errantry, connection. Edouard Glissant's Poétique de la Relation"

University of Bergamo, 24 maggio 2013

*International Conference: Histoire et fiction. La fabrique du réel*

Titolo presentazione: "'I met History once, but he ain't recognize me'. Storia, scrittura e alterità nella poesia di Derek Walcott";

Biblioteca di San Matteo degli Armeni, Perugia, 6-7 novembre 2012

*Conferenza: Già troppe volte esuli - letteratura di esilio e di frontiera*

Titolo presentazione: "Percorsi alla ricerca del sé e dell'altro nella letteratura d'esilio anglo-caraibica"

Castello di Rauischolzhausen, Justus Liebig University, Giessen, 18-20 novembre 2010

International Conference: *Turning Points. Crucial Changes in Literary Theory, History and Genre*

Titolo presentazione: "A Middle Passage to Modernity. David Dabydeen's Contemporary Slave Narrative 'A Harlot's Progress'"

Amsterdam School of Cultural Analysis (ASCA), 28 luglio - 2 agosto 2008  
European Summer School for Cultural Studies (ESSCS 2): *Forms of Life: Artifice, Emergence, Generation*.

Titolo presentazione: "Roots of Artifice. On the Interaction of Artifice and Genesis in the Work of Contemporary Caribbean Writers"

University of Aarhus, 24-27 settembre 2007

Hermes International Seminar: World Literatures and World Cultures

Titolo presentazione: "'Across the Meridian I try seeing the other side'. Untranslatability and Creole Identity in Derek Walcott's *Omeros*"

### TERZA MISSIONE

Università degli studi di Bergamo

*Letture dei Classici 2020-21* (resp. Scientifico: prof. Luca Bani)

Evento online organizzato da DRILS (Documentazione, Insegnamento, Ricerca Lingue Straniere) e CRT (Centro Risorse Territoriali di Bergamo)

Intervento sul tema: "Il sentimento del tempo nella poesia romantica inglese: Percy Bysshe Shelley e John Keats" (Bergamo, 30 aprile 2021).

Università Justus Liebig di Giessen, secondo semestre 2009/10

Organizzatrice di "International kritisch. Nationalkulturelle Problemlagen im Blick". Relatrice (con Vincenzo Martella) in un intervento sul tema "Auf den Spuren der anderen Mafia. Roberto Saviano's Reise in Wirtschaftswunder und Machttraume der Camorra". Letture critiche rivolte ai dottorandi nell'ambito del GCSC, International Graduate Center for the Study of Culture.

### ASSOCIAZIONI DI SETTORE

da Maggio 2019

da Luglio 2018

da Aprile 2017

ANDA Associazione Nazionale Docenti di Anglistica

AISAO Associazione Italiana di studi sull'Australia e sull'Oceania

AIA Associazione Italiana di Anglistica

ESSE European Society for the Study of English

### CENTRI DI RICERCA

Da Febbraio 2013

CISAM

Centro internazionale studi sulle avanguardie e sulla modernità. Università degli studi di Bergamo (da febbraio 2013).

Phd Net

2009-2012

Membro dell'European Phd Net in "Literary and Cultural Studies".

Progetto di collaborazione nell'ambito della formazione dottorale e della mobilità internazionale fra le Università di Giessen (Justus-Liebig-Universität), Bergamo (Università degli Studi di Bergamo), Helsinki (The Finnish Doctoral Programme for Literary Studies), Lisbona (Universidade Católica Portuguesa) e Stoccolma (Stockholms universitet).

GCSC

2007-2012

Membro dell'International Graduate Studies for the Study of Culture, Justus-Liebig-Universität Giessen dal 2007 al 2012.

2007-2010 IPP  
Membro dell'Internationales Promotionsprogramm - International Phd Programme.

## BORSE DI STUDIO

2007-2010 GCSC Fellowship  
Borsa dottorale Graduate Center for the Study of Culture (GCSC),  
Università Justus Liebig di Giessen

2002-2003 Erasmus  
Vincitrice di borsa di studio in analogia al progetto "Erasmus" presso la  
University of Missouri-Columbia (USA) nell'a.a. 2002/03.

## PUBBLICAZIONI

### MONOGRAFIA

1. Ravizza, Eleonora Natalia (2019). *Exile and Return as Poetics of Identity in Contemporary Anglo-Caribbean Literature. Becoming Home.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-4187-0.

### ARTICOLI IN RIVISTA

1. Ravizza, Eleonora Natalia, "The Poetics of Traumatic Remembering: Fred D'Aguiar's Bill of Rights", in *Expressio* 5 (2021), 249-70. (Riviste scientifiche - Anvur)
2. Ravizza, Eleonora Natalia, "A Guest + a Host = a Ghost. Dramas of Hospitality in Rebecca West's *The Return of the Soldier*". *Armenian Folia Anglistica*, Vol 17, No 1 (2021), pp. 108-123. (Riviste Scientifiche - Anvur)
3. Ravizza, Eleonora Natalia, "Poetic Hospitality. The Dramatic Monologue as a Post-Modern, Neo-Victorian Genre". *EJES, European Journal for English Studies*, Vol. 24 No 3 (2020), pp. 268-282 (Classe A - Anvur; Web of Science).
4. Ravizza, Eleonora Natalia, "'Let me make myself crystal". T. S. Eliot, postmodernism, and the deceptive transparency of clichés in the poetry of Carol Ann Duffy", *Elephant & Castle. Laboratorio dell'Immaginario*, Vol. 22 (giugno 2020), 1-19. (Classe A - Anvur)
5. Ravizza, Eleonora Natalia, "Tracking the Routes of Trans-Atlantic Identities. Fictions of Memory in Caryl Phillips' *The Atlantic Sound*". *MediAzioni*, vol. 15 (November 2019), p. 1-19. (Classe A - Anvur)
6. Ravizza, Eleonora Natalia, "Jhumpa Lahiri's Narratives of Self-Translation as Dynamic Encounters with the Other". *LE SIMPLEGADI*, Vol XIX, 237-246. (Classe A - Anvur)

7. Ravizza, Eleonora Natalia, "Caribbean World-Makers and Word-Breakers. Rhizomatic Poetics and the Politics of Transcultural Imagination", *TEXTUS. English Studies in Italy*, Vol XXXII.2 (May-August 2019), 183-194. (**Classe A - Anvur**)
8. Ravizza, Eleonora Natalia, "Exploring Otherness in Margaret Atwood's *Alias Grace*. Ethical and Epistemological Reflections on Historiographic Metafiction". *BRITISH AND AMERICAN STUDIES*, vol. XXV (2019), p. 143-152. (**SCOPUS**)
9. Ravizza, Eleonora Natalia, "Man (not) Fitting the Landscape. The Cross-Cultural Mediations of Otherness in V.S. Naipaul's *The Enigma of Arrival*". In *The ESSE Messenger*, Vol XXVII.1 (Summer 2018), 45-57.

#### SAGGI IN VOLUME

1. Ravizza, Eleonora Natalia (2021) "Hybridity At The Interface Of Medical And Literary Discourse: V. S. Naipaul's *A Way In The World*". In *Science and Literature: Imagination, Medicine and Space*. Edited by Kostas Tampakis and George N. Vlahakis. Athens: Institute of Historical Research, Section of Neohellenic Research, National Hellenic Research Foundation, 141-152.
2. Ravizza, Eleonora Natalia (2021) "Narrating Migrant Identities in Self-Translation: Jhumpa Lahiri's *In Altre Parole* and Francesca Durante's *Sogni Mancini*". In *Recent Trends in Translation Studies: An Anglo-Italian Perspective*. Edited by Sara Laviosa, Giovanni Iamartino and Eileen Mulligan. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 93-114.
3. Ravizza, Eleonora Natalia (2020), "Resilience and Reconnection in European Immigrant Communities. Literary Representations of the 'Windrush Generation' in the Work of George Lamming". In *Europe's Crises and Cultural Resources of Resilience*. A cura di Michael Basseler, Ansgar Nünning e Imke Polland. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 155-168.
4. Ravizza, Eleonora Natalia (2019), "Repositioning the Self in the Contact Zone: Derek Walcott's *Omeros*". In *Contact Zones: Cultural, Linguistic and Literary Connections in English*. A cura di Maria Michaela Coppola, Francesca Di Blasio, Sabrina Francesconi e Anne Brewster. Trento: LABIRINTI, Università degli Studi di Trento, 89-104.
5. Ravizza, Eleonora Natalia (2017), "Shakespeare in dialogo con la letteratura caraibica contemporanea". In *Shakespeare e Cervantes (1616 - 2016). Traduzioni, ricezioni e rivisitazioni*. A cura di Fabio Scotto, Raul Calzoni, Marco Sirtori. Milano: Cisalpino Editore, 2018, pp. 69-84.
6. Ravizza, Eleonora Natalia (2016), "'Homecomings Without Home.' Discrepant Poetics of Exile and Return in the Poetry of Derek Walcott and Edward Kamau Brathwaite". In *Lyrik Transkulturell*. A cura di Eva Binder, Sieglinde Klettenhammer, Birgit Mertz-Baumgartner. Würzburg: Königshausen & Neumann, 169-186.



7. Ravizza, Eleonora Natalia (2014), "Percorsi alla ricerca del sé e dell'altro nella letteratura d'esilio anglo-caraibica". In: *Già troppe volte esuli. Letteratura di frontiera e di esilio*, Tomo II. A cura di Novella di Nunzio e Francesca Ragni. Perugia: Morlacchi; pubblicazione digitale nella collana "Culture Linguaggi Territori" dell'Università degli studi di Perugia consultabile al link: <http://www.ctl.unipg.it/issues/issues.htm>), 209-220.
8. Ravizza, Eleonora Natalia (2012), "A Middle Passage to Modernity. David Dabydeen's Postmodern Slave Narrative *A Harlot's Progress*". In *Turning Points Concepts and Narratives of Change in Literature and Other Media*. A cura di Kai Sicks e Ansgar Nünning (Berlino et al.: de Gruyter), 285-300.
9. Ravizza, Eleonora Natalia (2011), "Lokale Antworten auf globale Fragen. Geisteswissenschaftliche Disziplinen in Verschiedenen Ländern". In *Lost or Found in Translation? Interkulturelle/Internationale Perspektiven der Geisteswissenschaften*. A cura di René Dietrich, Daniel Smitovski e Ansgar Nünning. (Trier: WVT), 269-272.
10. Ravizza, Eleonora Natalia (2008), "'Across the Meridian, I try seeing the other side'. Untranslatability and Creole Identity in Derek Walcott's *Omeros*". In *World Literature - World Culture: An Interdisciplinary Challenge*. A cura di Karen-Margrethe Simonsen e Jacobs Stougaard-Nielsen (Aarhus: Aarhus University Press, 2008), 164-175.
11. "Poetry and the Comparative Modes of Travel Writing. Margaret Atwood's *The Journals of Susanna Moodie* (1970) and the Rewriting of Nineteenth-Century Canadian Settlement Narratives". Prossima pubblicazione nel volume *Traveling, Narrating, Comparing. Travel Narratives of the Americas from the 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> Century* a cura di Marius Littschwager e Julian Gaertner (Vandenhoeck&Ruprecht). **FORTHCOMING.**
12. "Alterity Remixed: Poetic Hospitality in Patience Agbabi's *Telling Tales*", In *Spazi e Tempi dell'Alterità*. A cura di Daniele Gallo, Ellen Patat and Daniela Bombara. Milan: Viator - Servitium. **FORTHCOMING.**
13. "Four unwritten stories and the geographies of imagined encounters. V.S. Naipaul's *A Way in the World* and Virginia Woolf's 'An Unwritten Novel'. A cura di Raul Calzoni, Francesca di Blasio, Greta Perletti. **FORTHCOMING.**
14. Holm, Camilla, and Eleonora N. Ravizza, "Missed Possibilities from Unobtainable Data: The Case of Instapoetry and a Wish to Go Beyond Rupi Kaur". Volume su Instapoetry edito da James MacKay and Jueunhae Knox, Bloomsbury's Electronic Literature series. **FORTHCOMING.**

## RECENSIONI

1. 2006. "The Postmodern Turn as a Linguistic Turn in Women's Experimental Writing. Eine Rezension von Kornelia Freitags,,Cultural Criticism in Women's Experimental Writing. The

Poetry of Rosemary Waldrop, Lyn Hejinian and Susan Howe". Heidelberg: Winter. (KULT\_Online, 12. Ausgabe. <http://kult-online.uni-giessen.de/resolveuid/92cae59b56ca46d1bd0f160196b7b9a6>)

## ESPERIENZA DIDATTICA

### DOCENZE A CONTRATTO

- a.a. 2016/17 Docente a Contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Milano, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Lingua Inglese I (9 cfu), modulo "syntax" (20 ore, 3 cfu) - gruppo studenti E-O.
- a.a. 2017/18 Docente a Contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Milano, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Lingua Inglese I (9 cfu), moduli "morphology" (20 ore, 3 cfu) e "syntax" (20 ore, 3 cfu) - gruppo studenti E-O.
- a.a. 2018/19 Docente a Contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Milano, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Lingua Inglese I (9 cfu), moduli "morphology" (20 ore), gruppo studenti P-Z.
- a.a. 2019/20 Docente a Contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Milano, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Lingua Inglese I (9 cfu), modulo "morphology" (20 ore) e "syntax" (20 ore) - gruppo studenti E-O.
- a.a. 2020/21 Docente a Contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Milano, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Lingua Inglese I (9 cfu), moduli "morphology" (20 ore) - gruppi studenti E-O e P-Z.
- a.a. 2020/21 Docente a contratto - Lingua inglese (Università degli studi di Bergamo, Corso di laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria)  
Laboratorio di Lingua inglese III: Le sequenze acquisizionali; le basi dell'approccio comunicativo e il trattamento dell'errore; la didattica per task - 2 corsi di 18 ore, 2 cfu.
- a.a. 2019/20 Docente a contratto - Letteratura Inglese (Università degli studi di Bergamo, Corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere)  
Letteratura Inglese III ("Il Romanticismo: Storia e Mito") - Mod C, 30 ore, 5 cfu.
- a.a. 2016/17 Docente a contratto - Lingua Inglese (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea triennale in Scienze della Comunicazione)  
Lingua inglese II ("The Language of Social Media"), 30 ore, 5 cfu.
- a.a. 2017/18 Docente a contratto - Lingua Inglese (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea triennale in Scienze della Comunicazione)  
Lingua inglese II ("The Language of Social Media"), 30 ore, 5 cfu.
- a.a. 2018/19 Docente a contratto - Lingua Inglese (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea triennale in Scienze della Comunicazione)  
Lingua inglese II ("The Language of Social Media"), 30 ore, 5 cfu.
- a.a. 2016/17 Docente a contratto - Lingua Inglese I (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea triennale in Scienze della Comunicazione)

	Lingua inglese i ("The Language of Advertising" e "The Language of the News"), 60 ore, 10 cfu - Gruppo studenti M-Z.
a.a. 2017/18	Docente a contratto - Lingua Inglese I (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea triennale in Scienze della Comunicazione) Lingua inglese i ("The Language of Advertising" e "The Language of the News"), 60 ore, 10 cfu - Gruppi studenti A-L e M-Z.
a.a. 2016/17	Docente a contratto - Lingua inglese LM (Università degli studi di Bergamo, corso di laurea magistrale in Scienze Pedagogiche) Lingua inglese ("English for Educators"), 30 ore, 5 cfu.
a.a. 2014/15	Docente a contratto - Tirocinio Formativo Attivo (Università degli studi di Bergamo) Insegnamento "Tecniche didattiche per la cultura dei paesi anglofoni, A-L" per il Tirocinio formativo attivo, secondo ciclo, accorpamento 7, Lingua straniera (inglese) A345 - Lingua e civiltà straniera (inglese) A346 presso l'Università degli studi di Bergamo.
a.a. 2011/12	Docente a contratto - Letteratura inglese (Justus-Liebig-Universität Giessen) Corso "Anglo-Caribbean Perspectives on Modernity" presso la Justus-Liebig-Universität di Giessen, Dipartimento di anglistica (30 ore).
a.a. 2011/12	Docente a contratto - Letteratura inglese (Justus-Liebig-Universität Giessen) Partecipazione alla serie di lezioni "Key Topics in English and American Studies" presso la Justus-Liebig-Universität di Giessen con interventi sul tema "New Literatures in English".
Dicembre 2019 - Ottobre 2021	Docenza seminario interdisciplinare in preparazione dell'elaborato finale Seminario destinato a tesisti dell'area letteraria (letteratura angloamericana, letteratura inglese, letteratura russa, letteratura tedesca).
a.a. 2017/18	Responsabile TVI/TVA/OFA lingua inglese (Università degli studi di Bergamo) Test di Valutazione Iniziale e Test di Valutazione Aggiuntivi corso di laurea in Scienze della Comunicazione
a.a. 2018/19	Responsabile TVI/TVA/OFA lingua inglese (Università degli studi di Bergamo) Test di Valutazione Iniziale e Test di Valutazione Aggiuntivi corso di laurea in Scienze della Comunicazione
a.a. 2019/20	Responsabile TVI/TVA/OFA lingua inglese (Università degli studi di Bergamo) Test di Valutazione Iniziale e Test di Valutazione Aggiuntivi corso di laurea in Scienze della Comunicazione
a.a. 2020/2021	Responsabile TVA/OFA lingua inglese (Università degli studi di Bergamo) Test di Valutazione Iniziale e Test di Valutazione Aggiuntivi corso di laurea in Scienze della Comunicazione
Maggio 2019 - Luglio 2020	Tutor della Humanities Summer School (Università degli studi di Bergamo) Gestione e coordinamento dei corsi offerti dal programma intensivo in lingua inglese offerto dall'Università degli studi di Bergamo (referente principale: Prof. Flaminia Nicora).
Maggio 2020 - Luglio 2021	Tutor della Humanities Summer School (Università degli studi di Bergamo)

- Gestione e coordinamento dei corsi offerti dal programma intensivo in lingua inglese offerto dall'Università degli studi di Bergamo (referente principale: Prof. Flaminia Nicora).
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Assistenza nei corsi e negli esami di:  
"Letteratura inglese II" (Romanticismo inglese ed europeo),
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Partecipazione a seminari per dottorandi, lezioni sulla poesia di Derek Walcott e sulla letteratura caraibica.
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Assistenza nei corsi e negli esami di:  
"Letteratura inglese III" (modernismo inglese)
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Assistenza nei corsi e negli esami di:  
"Letteratura inglese LM II" (Literature and Science - Metaphysical Poetry)
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Assistenza nei corsi e negli esami di:  
"Lingua Inglese A"
- Da Novembre 2012 **Cultore della Materia (Letteratura inglese, Lingua inglese), Università degli studi di Bergamo**  
Assistenza nei corsi e negli esami di:  
"Lingua inglese - Corso base" (Scienze Psicologiche) presso l'Università degli studi di Bergamo.

#### ULTERIORI ESPERIENZE DIDATTICHE

A.S. 2005/2006, 2014/15,  
2015/16, 2016/17

**Docente di Lingua e Cultura inglese nella scuola secondaria di secondo grado**

Liceo Scientifico F. Lussana, BG (a.s. 2016/17); Liceo delle Scienze Umane P. Secco Suardo, BG (a.s. 2015/16); Liceo Linguistico G. Falcone, BG (a.s. 2014/15), Gruppo Gestione Scuole, BG (a.s. 2005/06).

Ottobre 2010 - maggio 2018

**Insegnante free-lance di lingua inglese e italiana presso varie istituzioni in Italia e Germania.**

British Institutes, sedi di MI e BG; Studio Traduzioni First (BG); Sprachen, Kommunikation & Training GmbH, Giessen; Volkshochschule Frankfurt am Main e Wetzlar.

Seminari intensivi (English for Academic Purposes, English for Logistics, English for Telephoning, Emailing and Presentations); preparazione per esami (TOEFL, IELTS, e ESOL); formazione aziendale; traduzione di testi, presentazioni e documenti; partecipazione a seminari di aggiornamento (didattica delle lingue straniere, comunicazione interculturale, presentazioni di libri di testo

#### COMPETENZE PERSONALI



LINGUA MADRE Italiano

ALTRE LINGUE

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
TEDESCO	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCESE	C1	C1	C1	C1	C1

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI  
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Competenze e capacità di interazione maturate grazie alle numerose esperienze di lavoro, studio e ricerca all'estero. Competenze didattiche e relazionali affinate grazie al lavoro con studenti di diversa età, estrazione culturale e provenienza. Capacità di gestione e organizzazione affinate grazie alle esperienze didattiche e di ricerca, nonché all'esperienza pluriennale di volontariato come insegnante e coordinatrice della scuola di italiano presso associazione ONLUS "Il Porto - gruppo accoglienza migranti" (2012-20).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD).

Bergamo, 8 ottobre 2021

La dichiarante (Eleonora N. Ravizza)

